

第 27 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年七月二日，星期一



Número 27

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 2 de Julho de 2007

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

社會文化司司長辦公室：

第41/2007號社會文化司司長批示，在澳門高等校
際學院開設婦女研究碩士學位課程，並核准該
課程的學習計劃。..... 1195

第 44/2007 號社會文化司司長批示，取代第 66/
2004 號社會文化司司長批示附件一。..... 1196

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura
n.º 41/2007, que cria no Instituto Inter-Universitário
de Macau o curso de mestrado em Estudos sobre as
Mulheres, bem como aprova o plano de estudos do
referido curso. 1195

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 44/2007, que substitui o Anexo I do Des-
pacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura
n.º 66/2004. 1196

更正刊登於二零零七年五月二十八日第二十二期
《澳門特別行政區公報》第一組的第29/2007號
社會文化司司長批示。 1197

Rectificação do Despacho do Secretário para os Assun-
tos Sociais e Cultura n.º 29/2007, publicado no *Boletim*
Oficial da Região Administrativa Especial de Macau
n.º 22, I Série, de 28 de Maio. 1197

附註：印發二零零七年六月二十九日第二十六期
《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內
容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao *Boletim Oficial da*
RAEM n.º 26/2007, I Série, de 29 de Junho, inserindo
o seguinte:

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第30/2007號行政命令：

委任經濟財政司司長臨時代理行政長官的職務。 1192

Ordem Executiva n.º 30/2007:

Designa o Secretário para a Economia e Finanças para
exercer interinamente as funções de Chefe do
Executivo. 1192

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 41/2007 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 41/2007

在天主教大學高等教育基金建議下；

Sob proposta da Fundação Católica de Ensino Superior Universitário;

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第 11/91/M 號法令第十四條第三款及第四十二條第一款，第 6/1999 號行政法規第五條第二款，第 14/2000 號行政命令第一款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º e no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

- 一、在澳門高等校際學院開設婦女研究碩士學位課程。
- 二、核准本課程的學習計劃，該學習計劃載於本批示附件，並為本批示的組成部分。
- 三、按照四月十四日第 13/97/M 號法令第十條及第十二條的規定，本課程還包括就專業題目撰寫及答辯一篇原創論文。
- 四、課程的正常期限為兩年。
- 五、課程以英語授課。
- 六、學生如在該課程的授課部分成績及格，而不在規定期限內提交論文，則只可取得學位後文憑。
- 七、本課程頒授碩士學位，並按照《澳門高等校際學院章程》第七條規定，獲葡國天主教大學認可。

1. É criado, no Instituto Inter-Universitário de Macau, o curso de mestrado em Estudos sobre as Mulheres.
2. É aprovado o plano de estudos constante do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.
3. O curso inclui, ainda, a elaboração e defesa de uma dissertação original sobre o tema da especialização nos termos dos artigos 10.º e 12.º do Decreto-Lei n.º 13/97/M, de 14 de Abril.
4. O curso tem a duração normal de dois anos.
5. O curso é ministrado em língua inglesa.
6. Os alunos que completarem com aproveitamento a parte curricular do curso mas não apresentem a dissertação no prazo estabelecido obtêm unicamente o diploma de Pós-Graduação.
7. Este curso confere o grau de mestre e o seu reconhecimento pela Universidade Católica Portuguesa é feito nos termos do artigo 7.º dos Estatutos do Instituto Inter-Universitário de Macau.

二零零七年六月二十日

20 de Junho de 2007.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

附件

ANEXO

婦女研究碩士學位課程
學習計劃Plano de estudos do curso de mestrado
em Estudos sobre as Mulheres

科目	種類	課時	學分
婦女研究導論與女性主義理論	必修	42	3

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Introdução ao Estudo sobre Mulheres e Teorias Feministas	Obrigatória	42	3

科目	種類	課時	學分
中國和澳門婦女的文化與社會歷史	必修	42	3
女性、社會、政治與領導	"	42	3
女性與工作：受薪工作、家務及性工作	"	42	3
性別身份	選修	42	3
全球化的性別問題	"	42	3
女性與傳媒表現	"	42	3
性別歷史及身體的文化構造	"	42	3
女性、宗教及心靈的力量	"	42	3
空間、社會與女性	"	42	3
女性與後殖民理論	"	42	3
當代文化中的女性、家庭與童年	"	42	3
論文	必修	—	12

註：

1. 學生須修讀四門選修科目。
2. 完成課程所需的學分為36學分。

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
História Cultural e Social da Mulher na China e Macau	Obrigatória	42	3
Mulheres, Sociedade, Política e Liderança	»	42	3
Mulheres e Trabalho: Trabalho Assalariado, Trabalho Doméstico e Trabalho Sexual	»	42	3
Identidades Sexuais e Género	Optativa	42	3
Sexualidades Globalizadas	»	42	3
Mulher e Representação Mediática	»	42	3
História da Sexualidade e a Construção Cultural do Corpo	»	42	3
Mulher, Religião e Poder Espiritual	»	42	3
Espaço, Sociedade e Mulher	»	42	3
A Mulher nas Teorias Pós-Coloniais	»	42	3
Mulher, Família e Infância nas Culturas Contemporâneas	»	42	3
Dissertação	Obrigatória	—	12

Nota:

1. Os alunos devem escolher quatro disciplinas optativas.
2. O número de unidades de crédito necessário à conclusão do curso é de 36.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2007

第44/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據六月三十日第65/84/M號法令第一條第二款、第6/1999號行政法規第五條第二款、第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、載於本批示且為本批示組成部分的附件一取代經第67/2005號社會文化司司長批示修改的第66/2004號社會文化司司長批示附件一。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 65/84/M, de 30 de Junho, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e no n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. O Anexo I ao Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2004, na redacção conferida pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2005, é substituído pelo Anexo I ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

二、本批示自公佈翌日起生效，並自二零零七/二零零八學年起實施。

二零零七年六月二十二日

社會文化司司長 崔世安

附件一

(第 66/2004 號社會文化司司長批示第三款所指者)

直接津貼

學歷	具專業資格	不具專業資格
學士學位或等同學歷	\$2,500.00	\$2,000.00
高等專科學位或等同學歷	\$2,150.00	\$1,950.00
不具備高等學歷	\$1,730.00	\$1,200.00

更正

於二零零七年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第一組內公佈的第29/2007號社會文化司司長批示的葡文文本中虛擬環境設計碩士學位課程的名稱有不正確之處，現更正如下：

原文為：“*Design de Ambiente Virtual*”

現應為：“*Design de Espaço Virtual*”。

二零零七年六月二十二日

社會文化司司長 崔世安

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos a partir do ano lectivo de 2007/2008.

22 de Junho de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

ANEXO I

(a que se refere o n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2004)

Subsídio directo

Habilitações académicas	Com qualificação profissional	Sem qualificação profissional
Licenciatura ou equivalente	\$ 2 500,00	\$ 2 000,00
Bacharelato ou equivalente	\$ 2 150,00	\$ 1 950,00
Sem habilitação académica de nível superior	\$ 1 730,00	\$ 1 200,00

Rectificação

Na versão em língua portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, I Série, de 28 de Maio de 2007, verifica-se uma inexactidão na designação do curso de mestrado em *Design de Espaço Virtual*, que se rectifica:

Onde se lê: «*Design de Ambiente Virtual*»

deve ler-se: «*Design de Espaço Virtual*».

22 de Junho de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 及 2005 (中、葡、英文版)	按每期訂價	LIVRO DO ANO – anos de 2004 e 2005 (ed. em chinês , português e inglês)	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版)	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês)	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版)	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português)	\$ 65,00
澳門行政雜誌 45 至 68 期 (雙語版)	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau n.ºs 45 a 68 (ed. bilíngue)	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版)	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilíngue)	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源一九九九至二〇〇四年(雙語版)	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau – anos de 1999 a 2004 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 2000 至 2005(雙語版)	按每期訂價	Administração Pública da RAEM – anos de 2000 a 2005 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版)	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilíngue)	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版)	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFF entre 1986 a 1999 (ed. bilíngue)	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版)	\$ 80.00	Actividades Eleitorais - Relatório Geral (ed. bilíngue)	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版)	\$ 60.00	Manual de Chinês Administrativo (ed. em chinês)	\$ 80,00
中文公文寫作教程 (中文版)	\$ 80.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilíngue)	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版)	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilíngue)	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版)	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilíngue)	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版)	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarin Interactivo IV	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilíngue)	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版)	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português)	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版)	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português)	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版)	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português)	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilíngue)	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版)	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilíngue)	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilíngue)	Preço variável
選民登記法 (雙語版)	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版)	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilíngue)	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilíngue)	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (中文版)	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilíngue)	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (葡文版)	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos - 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (中文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos - 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (葡文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos - 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês)	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos - 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português)	\$ 80,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$7.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 7,00